УДК 81'373.47

DOI 10.23951/1609-624X-2020-5-80-87

КОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ АНАЛИЗА СОВРЕМЕННЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Е. Ю. Белозёрова

Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации, Москва

Введение. Проведен анализ 475 современных фразеологических единиц, которые способствуют формированию фразеологической картины мира. Рассматривается взаимосвязь семантики и формы фразеологических единиц, обусловленной ситуацией общения. Фразеология языка как часть языковой картины мира входит в рамки исследования когнитивной лингвистики.

Цель статьи – выявить и описать современные фразеологические единицы как пример иносказательного выражения в процессе коммуникации для достижения определенных когнитивных целей.

Материал и методы. Материалом исследования послужили современные художественные тексты (Under My Skin, The Door That Led To Where, End Game, Little Bit, The Art of Being Normal, 2015 г.). Примеры были получены при прочтении художественной прозы современных британских авторов (J. Dawson, S. Gardner, A. Gibbons, A. Wheatle, L. Williamson) методом сплошной выборки.

Результаты и обсуждение. Проведенный анализ позволил рассмотреть когнитивный аспект фразеологических единиц. Установлено, что широкий подход к изучению фразеологии расширяет границы фразеологического учения и позволяет рассмотреть больше структурно-семантических форм фразеологических единиц. Рассмотрены и проанализированы следующие современные фразеологические единицы: фразеологизмы, дериваты фразеологизмов и авторские образования. Семантические особенности дериватов фразеологизмов и авторских образований анализируются в рамках современной фразеологии английского языка. Показано, что структурная сложность фразеологизма основывается на когнитивном аспекте его семантической структуры.

Заключение. Проведенный анализ позволил выявить структурный диапазон фразеологизмов и рассмотреть их преобразовательные процессы согласно семантики и ситуативного употребления. Исследование показывает, что модификация фразеологических структур и введение в употребление новых оборотов идиоматического характера (дериватов фразеологизмов и авторских образований) обусловлены лингвокультурными потребностями в выражении социума. Все анализируемые современные фразеологические единицы английского языка рассматриваются как оперативные единицы мышления настоящего времени и являются средством отражения языковой картины в целом. Языковая картина мира представляется отражением внешнего и внутреннего мира человека, его мышлением и речью. Современная фразеология английского языка отражает изменения человеческого осмысления, понимания и интерпретации внешнего мира. Фразеологическая единица имеет сложную структуру и относится к особой лингвистической категории, что обуславливает повышение интереса когнитивного исследования. Таким образом, изучение фразеологии на настоящем этапе следует фокусировать на соотношении: фразеологическая единица – значение – употребление.

Ключевые слова: когнитивная фразеология, современные фразеологические единицы, деривация фразеологизма, семантика и структура, современная лексика английского языка.

Введение

Многие современные исследования в области лингвистики обращены к изучению вопроса соотношения языка и мышления. Тем самым языковые единицы языка анализируются через ментальные категории или когнитивные структуры и механизмы. Возрастающий интерес к когнитивной стороне языковых единиц во второй половине XX в. послужил основой для дальнейшего изучения языка как средства формирования, организации, хранения и выражения знаний и мыслей. Отношение к языку как к проводнику в мир мышления человека ознаменовало формирование когнитивного направления лингвистики. Так, И. А. Забросаева отмечает, что в сферу когнитивной лингвистики входят ментальные основы понимания и продуцирования

речи, при которых языковое знание участвует в переработке информации. Когнитивная лингвистика, будучи новой областью теоретической и прикладной лингвистики, связана с исследованием когнитивных аспектов лексических единиц [1].

Фразеология, будучи неотъемлемой частью языка, в рамках когнитивной лингвистики анализируется с точки зрения ее семантики. Фразеологическое значение рассматривается как основной элемент содержания фразеологической картины мира. Фразеологическая картина мира определяется В. В. Шкатовой как часть целостной языковой картины мира [2, с. 209], т. е. картина мира, выраженная фразеологическими средствами языка. Фразеологическая картина мира – это совокупность фразеологических представлений о действи-

тельности. При этом фразеологизмы отражают не только понимание и видение мира носителей определенного языка, но и их культуру.

Результаты и обсуждение

Фразеологизмы, несомненно, увеличивают, пополняют и одновременно усложняют когнитивную сферу, так как они представляют собой результат образного переосмысления аккумулированных знаний человека о мире.

You can't run out of petrol before you've even put the car on the first gear [3, p. 114]. Значение данного выражения заключается в том, что невозможно получить желаемое без усилий. Не стоит заранее сдаваться или отказываться от чего-то на старте, так как невозможно спрогнозировать дальнейший ход событий. Жизнь человека полна неожиданностей, и если двигаться к намеченной цели, то возможен положительный результат. Данный пример представляет собой высказывание идиоматического характера; мудрость, основанная на человеческом опыте. Если обратиться к форме, а именно к компонентной составляющей выражения, то отмечается употребление деривата фразеологизма *run out of petrol*, который образован на основе фразеологизма *run out of gas* (= *to lose the energy or interest to continue, run out of steam*) [4]. Однако языковую единицу *run out of petrol* можно считать фразеологизмом, так как ее компонентные составляющие (*petrol, gas*) являются обозначением одного вещества, горючего, в американском и британском вариантах языка.

Рассмотрим еще пример с компонентной основой *run out of*:

I am fourteen and time is running out [5, p. 16]. Дериват фразеологизма *time is running out* образован на основе фразеологизма *run out of time* (= *to have used up most of the allotted time; to have no time left*) [6]. Значение данного выражения следующее: года идут, и время на исходе. В приведенной примере отмечается реструктуризация формы исходного фразеологизма, а именно перестановка местами составляющих компонентов (*run out of time* – *time is running out*).

Как показывают примеры выше, фразеологизмы и дериваты фразеологизмов отражают действительность происходящего, которая особым образом преобразована и структурирована. Дериваты фразеологизмов не характеризуются устойчивостью формы, однако они всегда образованы от основы фразеологизма, зафиксированного в фразеологическом словаре.

Следует отметить тот факт, что лексическая единица *run out (of)* может рассматриваться с позиции фразового глагольного функционирования. Так, Е. С. Кубрякова выделяет два подхода в описании семантики фразовых глаголов:

1) глагол рассматривается как слово, обозначающее конкретное действие;

2) семантика глагола анализируется как ситуация, событие.

Так, семантическую модель фразового глагола *run out (of)* можно проиллюстрировать следующими примерами:

I thought at first she was going to bolt out of the room in panic [7, p. 23]. Фразеологизм *bolt out (of some place)* [8] имеет значение *to run out of some place very quickly* [6].

When we docked I was broke and needed to make some dough [3, p. 93]. Фразеологизм *go broke* имеет значение *to completely run out of money and other assets* [6].

Согласно примерам, семантика фразового глагола *run out (of)* (= *to flee, exit, or depart from some place while running*) определяется как «выбежать, удрать» и «закончиться». Отличительной особенностью вышеприведенных примеров является то, что семантика рассматриваемого фразового глагола представлена фразеологизмами *bolt out (of some place)* и *go broke*.

Фразовые глаголы не включаются в рамки фразеологии языка отечественными лингвистами, в отличие от зарубежных. Однако значение фразовых глаголов также можно рассматривать как фиксацию знаний и передачу опыта; процесс транслирования информации без лишних деталей.

В настоящее время интерес когнитивной лингвистики направлен на обзор семантики фразеологических единиц, а именно на соотношение их семантики с описываемой действительностью. При широком подходе к анализу фразеологии языка, ее границы значительно расширяются, что позволяет ученым рассматривать не только фразеологизмы, но и дериваты фразеологизмов как преобразованные языковые единицы на основе фразеологизмов.

Согласно учению А. В. Кунина, «фразеологизм – это высокоинформативная единица языка» [9, с. 7]. Фразеологизм рассматривается как структурно-семантический инвариант, схематически отражающий относительную стабильность формы и содержания [10, с. 53]. Дериват фразеологизма представляет собой свободное словосочетание, структурную модификацию исходного фразеологизма. Дериват фразеологизма неустойчив в составе компонентов, однако значение его зачастую идентично значению фразеологизма, от которого он был образован (если не используется принцип антонимии). Употребление деривата фразеологизма всегда обусловлено ситуацией общения или действия. Так, дериваты фразеологизмов способствуют формированию образа и, с точки зрения силы экспрессии, могут быть приравнены к их исходному устойчивому словосочетанию, фразеологизму. Следует от-

метить, что основополагающим свойством фразеологизма принято выделять устойчивость, которое рассматривается по-разному в теории фразеологии:

- 1) устойчивость = константность компонентов;
- 2) устойчивость = константность в содержании или значении;
- 3) устойчивость = константность в соотношении формы и содержания.

Различное понимание свойств фразеологизма способствует расширению границ фразеологии для когнитивного анализа, при котором семантика фразеологизма рассматривается как объективатор и лингвистический коррелят фразеологической картины мира. Фразеология присуща научной, художественной, политической и другим сферам человеческой деятельности. Фразеология языка объективируется и находит свое выражение не только во фразеологизмах и дериватах фразеологизма, но и в поговорках, афоризмах, клише, терминах и фразовых глаголах.

I know something is misfiring in your hard drive [11, p. 215]. Термин *hard drive* обозначает часть компьютера, которая считывает информацию (= *the mechanism that handles the reading, writing, and storage of data on the hard disk*) [12]. Словосочетание *hard drive*, несомненно, является термином. Однако в приведенном примере словосочетание наделено дополнительным идиоматическим значением, которое понятно только в контексте ситуации употребления: *hard drive* = мозг (*something is misfiring in your hard drive* = ты плохо соображаешь). Таким образом, термин *hard drive* представлен как терминологическое словосочетание, которое впоследствии может быть признано терминологизмом.

Фразеологическое значение языковых единиц в рамках когнитивной лингвистики выражает особенность креативного мышления. При анализе современной фразеологии языка и его фразеологических моделей следует учитывать общие и частные национальные особенности человека. Национально-культурное своеобразие мышления в рамках когнитивного подхода проецируется в языковой картине мира. Языковая картина мира определяется семантикой языковых единиц и представлена двумя составляющими: общей (интернациональной) и частной (национально-специфической). Общая составляющая позволяет международному общению и пониманию представителями разных языковых сообществ. Частная выражает неповторимость мышления и миропонимания отдельного языкового сообщества. Языковая картина мира также может рассматриваться как отображение объективного и субъективного. Фразеология языка способствует описанию субъективного мира человека, а именно субъективно-оценочных образов и

понятий, которые в дальнейшем могут быть представлены как фразеологические концепты. Фразеологический концепт в рамках когнитивной лингвистики представляет собой единство знания и опыта человека. Фразеологизмы выступают как средство вербализации эмоций, симпатий и антипатий человека. В своей работе Н. Н. Почуева отмечает, что «специфика значения фразеологизмов зависит от слияния когнитивных и этнолингвистических факторов, а также взаимодействия языка и сознания. Информация, содержащаяся в их значении, представляет собой свернутый текст, который раскрывается с помощью когнитивных процессов, осуществляемых при воспроизведении и восприятии фразеологизмов. На этом основании было введено понятие фразеологического концепта – оперативной единицы мышления, которая является сложно структурированным, динамичным образованием, аккумулирующим в себе знания человека об окружающем мире» [13, с. 47]. Во фразеологических концептах отражается коллективный и индивидуальный опыт человека, оценочное отношение и особенности мировоззрения, нормы и ценности. Например, концепт **Помощь (Help)**:

фразеологизм: *earn one's keep* = *to help out with chores in return for food and a place to live* (= помощь в содержании);

фразеологизмы: *in somebody's hour of need* = *at a time when someone needs help very much* (= в час нужды); *fairy godmother* = *someone who helps you solve your problems* (= фея);

фразеологизм: *mean well* = *to intend to be helpful* (= быть полезным);

фразеологизм: *pull somebody/something through (something)* = *to help someone or something through a difficult experience* (= поддержать).

Do you want a hand, Mum? [11, p. 10]. В настоящем примере наблюдается усечение исходной формы фразеологизма *give somebody a hand* [14] (= помогать). В результате модификации в предложении представлен дериват фразеологизма *want a hand*, значение которого идентично значению исходного фразеологизма (= нужна ли тебе помощь?).

Фразеологический концепт, будучи динамичной и оперативной единицей мышления, включает в себя следующие компоненты: понятийный, значимый, образный и культурно-ментальный. Фразеологический концепт формируется в процессе человеческой познавательной деятельности и отображает знания и представления человека о мире. Семантика фразеологизма находится во взаимодействии с концептуальной сферой и фразеологической картиной мира. Значит, фразеологический концепт – это описательно-образное смысловое образование, которое можно рассматривать как когнитивную единицу. Фразеологическая картина

мира при этом определяется как совокупность фразеологических представлений о мире. Следует отметить, что фразеологическая картина мира является уникальной и неповторимой для каждого языкового общества.

Современная фразеология характеризуется динамичностью и вариативностью фразеологических единиц. Развитие фразеологии определяется появлением новых фразеологизмов (неологизмов), исчезновением или переходом отдельных единиц в пассивный состав языка (архаизмы, историзмы), межстилевой и структурной модификацией. Важнейшим источником фразеологических единиц является речь – разговорная и литературная. Так, Т. Н. Федуленкова отмечает, что фразеологические единицы представляют собой немаловажное средство развития современного английского языка, который, будучи языком аналитическим, активно использует фразеологию для расширения своего номинативного потенциала [15, с. 55].

Известно, что фразеология стала рассматриваться как отдельная лингвистическая дисциплина в середине прошлого столетия благодаря многочисленным научным трудам отечественных лингвистов. Лингвистическое учение об устойчивых словосочетаниях слов с полностью или частично переосмысленным значением во главе с проф. А. В. Куниным получило дальнейшее развитие в современных исследованиях ученых. Современное развитие фразеологии отражено в следующих направлениях исследований:

1) грамматические особенности фразеологических единиц (А. А. Хуснутдинов 2015; Ж. И. Руденя 2015);

2) семантика фразеологических единиц (Д. В. Зайков 2013; Е. С. Еремина, Н. А. Лаврова 2018);

3) фразеологический идиостиль автора (Е. С. Медведкова 2016);

4) деривация фразеологизмов (Л. М. Миргалимова, Е. Ф. Арсентьева 2017);

5) пути и способы фразеологизации (Р. А. Аюпова 2009; К. Н. Мочалина 2011);

6) когнитивный аспект фразеологизмов (М. А. Болотина 2013; Т. Н. Федуленкова 2019) и др.

Принимая во внимание тот факт, что фразеология языка не является статичной, некоторые фразеологические единицы уходят из употребления и появляются новые. Жизнь вносит новые понятия, новые обозначения и необходимость в номинации. Одним из основных источников пополнения фразеологии языка новыми единицами является художественная литература. Художественное произведение, будучи исконно авторским продуктом, характеризуется наличием не только общепринятых лексических средств выражения, но и использова-

нием индивидуальных авторских смысловых лексических единиц разного уровня. Художественная литература является интеллектуальным продуктом автора, описывающим ментальные, психологические и социальные процессы, происходящие в языковом обществе, посредством естественного языка. Под естественностью языка следует понимать доступность и понятность контекста, излагаемого автором для читателей. Когнитивный аспект фразеологии языка заключается в системе знаков, т. е. в выборе автором фразеологических единиц для трансформации или репрезентации информации. Таким образом, современную фразеологию с когнитивной точки зрения следует рассматривать следующим образом: фразеологическая единица – значение – употребление. Однако зачастую значение превалирует и выходит на передний план. В подобной ситуации фразеология «подстраивается» под необходимость в выражении (употреблении), и происходят структурные модификации основы фразеологизма, деривация.

Помимо деривации фразеологизмов, в рамки когнитивного анализа современной фразеологии следует включить авторские идиоматические выражения как следствие развития языка. Авторский идиостиль, представленный авторскими образованиями, обогащает и дополняет когнитивную модель языка. Под авторскими образованиями понимаются свободные словосочетания, характеризующиеся метафоричностью, идиоматичностью и экспрессивностью выражения [16, с. 88].

Gran grinned a knowing grin [11, p. 105] (= Бабушка ухмыльнулась). В данном случае наблюдается тавтология *grin a grin* (= усмехаться усмешкой), при которой отмечается развертывание-пояснение *knowing* (= знающей). Бабушка усмехнулась, понимая суть дела. Значение авторского образования (*grin a grin*) может пониматься и как «я знаю, что вы сделали прошлым летом».

Когнитивный аспект авторских образований можно рассматривать в рамках фразеологии языка при широком подходе. Авторские образования, будучи метафоризированными лексическими единицами, представляются особым связующим звеном между мышлением и речью.

Livvy clocks her head and smiles angelically [5, p. 35] (= Ливви наклонила голову и ангельски улыбнулась). Словосочетание *clock one's head* переводится как «наклонить голову». Однако глагол *clock* [17] может также обозначать «ударить, нокаутировать» [17]. Согласно повествованию, никакому физическому воздействию (нападения) героиня не подвергается. Авторское образование *clock one's head* означает то, что девушка перестает думать и полностью поддается ситуации происходящего, а именно выражает готовность следовать и слушать

подругу с полным доверием (*angelically* – ангельски).

Behind him, the curtains at number seven open for a moment, a misty face appearing at the glass, before falling shut again [5, p. 105] (= Позади него занавески в доме номер семь на мгновение приоткрываются, за стеклом появляется силуэт и тотчас скрывается). Авторское образование *a misty face* (= букв. туманное лицо) в контексте повествования обозначает «силуэт», трудно различимый, неопределенный, даже бесполой (*a misty face appearing at the glass* = в окне показался силуэт). Так, авторское образование *a misty face* (= силуэт) аналогично фразеологизму *a poker face* (= ничего не выражающее лицо (без эмоций)) по структуре, однако отлично по семантике, где единым составляющим компонентом выступает *face* (= лицо).

Как показывают примеры выше, к авторским образованиям относятся свободные словосочетания с фигуральным значением, не зафиксированные в фразеологических словарях и не образованные от исходной формы фразеологизма. Данные словосочетания служат для создания ярких образов, полного и точного выражения эмоций героев, описания реальности подростковой жизни. Следует отметить, что все авторские образования характеризуются идиоматичностью значения.

Как отмечает А. Н. Баранов, «все определения идиоматичности сводятся к трем базовым идеям: переинтерпретации (наличию переносного значения, частичной или полной деактуализации компонентов фразеологизма), непрозрачности (отсутствия правил, позволяющих выявить значение; отсутствие одного или нескольких компонентов выражения в словаре) и усложнению способа указания на денотат (существование в языке выражения наряду с более простым и стандартным наименованием)» [18, с. 30–31].

Рассмотрим вышеупомянутые идеи идиоматичности более подробно на примерах деривации фразеологизмов.

Идея первая. Переинтерпретация, основанная на деактуализации компонентов фразеологизма:

This is the dark at the heart of the forest; this is the Big Bad Wolf; this is both serpent and apple [19, p. 8] (= Это темнота в сердце леса; это серый волк; это змей и яблоко). В данном предложении в основе повторяющихся выражений лежит фразеологизм *the heart of the matter* [8] (= *the focal, central, or most important element of a topic, problem, or issue* / центральный, самый важный элемент). Деривация исходного фразеологизма путем развертывания в итоге отображает проблему, характеризуя ее: *the dark* (= как темнота, полное непонимание, дезориентир); и определяя ее обширность (*the forest* = лес), опасность и неразрешимость (*the Big Bad*

Wolf = серый волк; букв. большой плохой волк) или неизбежность расплаты (*serpent and apple* = змей и яблоко).

Идея вторая. Непрозрачность:

It was entirely possible that she'd died of fright and was now glimpsing the glory of Heaven [19, p. 3] (= Вполне возможно, что она умерла от испуга и теперь в раю). Словосочетание *to die of fright* (= умереть от страха) можно рассматривать как дериват фразеологизма *frighten to death* [20] (= *Lit. to frighten a living creature badly enough to cause death* // 2. *Fig. to frighten someone severely* / напугать до смерти). Выражение *to glimpse the glory of Heaven* (= увидеть славу небес) не позволяет читателю понять, что случилось с главной героиней: *to go to glory* [8] (= *to die or to be destroyed* / умереть) или *in (one's) glory* [8] (= *in a state of extreme joy or exaltation* / быть в состоянии чрезвычайной радости или возвышения). Таким образом, не совсем понятно (без дальнейшего контекста повествования): главная героиня испугалась и умерла от разрыва сердца или же испугалась и радуется, что все обошлось.

Свойство непрозрачности может также выражаться редуцированностью формы исходного фразеологизма:

If the shoe fits, darling [5, p. 39] (= если обувь по размеру). В основе усеченной формы *if the shoe fits* лежит поговорка *If the shoe fits, wear it* [20] (= *Prov. An unflattering remark applies to you, so you should accept it. (Slightly rude)* / если обувь в пору; если все сходится). Выражение является немного грубым, однако прямолинейным: если можешь себе позволить, не тонка ли кишка и т. д. В настоящем примере отмечается усечение конечного компонента поговорки *wear it* (= носить), и вне контекста утрачивает идиоматическое значение.

Идея третья. Усложнение или развертывание исходного фразеологизма:

Out of what seems like nowhere, Becky produces an empty wine bottle and everyone goes "ooooooooohhh!" like we're at a pantomime [5, p. 52] (= как бы из ниоткуда Бекки достает пустую бутылку из-под вина, и все удивляются, будто в игре в пантомиму). Фразеологизм *out of nowhere* [20] (= *appearing suddenly, without warning* / из ниоткуда) подвержен расширению формы с помощью слов *what seems like* (= что кажется). Тем самым стандартная или принятая номинация (*out of nowhere* = из ниоткуда) заменяется нестандартной (*out of what seems like nowhere* = будто бы из ниоткуда), в результате которой словосочетание *out of what seems like nowhere* становится дериватом фразеологизма.

В результате анализа трех базовых идей идиоматичности на вышеприведенных примерах дериватов фразеологизмов из подростковой художественной литературы, можно отметить следующее:

1) фразеологизм всегда выступает в качестве основы для авторской модификации или деривации;

2) все модификации фразеологизмов нацелены на определенный семантический или прагматический эффект;

3) авторская деривация фразеологизмов может рассматриваться как элемент поэтического языка или часть феномена языковой игры.

Авторские образования используются авторами художественного текста для описания картины мира настоящего времени.

She was remove-my-TV-from-my-room serious [11, p. 19] (= она была серьезно настроена изъять телевизор из моей комнаты). В данном примере наблюдается авторское преобразование простого предложения: *she was serious* (= она была серьезной) с помощью фразы с внутренней предикацией *remove-my-TV-from-my-room* (= убрать телевизор из моей комнаты). Самым распространенным наказанием родителей является лишение карманных денег или изъятие телефона, планшета, компьютера и т. д. Телевизор – это доступный атрибут любой семьи. Таким образом, метафоризированная лексическая единица *remove-my-TV-from-my-room* символизирует наказание, а именно лишение в плане развлечения (*remove* = убрать).

She cast a come-and-get-me look over her left shoulder [19, p. 45] (= Она посмотрела на меня вызывающе (дразня)). Аналогичное расширение простого предложения: *she cast me a look* (= она бросила на меня взгляд) с помощью внутренней предикации *come-and-get-me* (= букв. подойди и познакомься со мной). Авторская идиоматика выражает готовность девушки к знакомству.

I've-got-a-secret-and-I'm-not-telling all over her face [19, p. 135] (= она явно что-то скрывала). В данном примере авторская идиоматика выражается в форме предложения: *I've-got-a-secret-and-I'm-not-telling* (= букв. у меня есть секрет и я тебе его не расскажу), которая символизирует не только таинственность (наличие секрета), но и решимость сохранить тайну.

He had toothpaste-advert teeth [11, p. 189] (= у него были идеальные зубы, как с обложки). Реклама, которая затрагивает нашу повседневную жизнь и диктует меру красоты и здоровья, выражена в авторском образовании: *toothpaste-advert teeth* (= может переводиться и как: американская улыбка). Безупречная улыбка, белые зубы – это мечта многих людей разных возрастов. В данном примере авторское образование служит четкой и положительной характеристикой внешности молодого человека.

Данные примеры авторских образований способствуют созданию образа, описанию отличительной особенности. Однако подобное описание

не является прямым, а собирательным, образным. Некоторые авторские выражения сопровождаются дополнительными пояснениями, например:

She looks like a mum from a TV advert – all glowing and perfect [5, p. 145] (= она похожа на маму из рекламы – сияющая и безупречная). Авторское образование *a mum from a TV advert* (= мама из рекламы по телевизору) – это идеальная мама, улыбчивая, добрая, красивая, безупречная – такую маму хотят иметь все.

I sometimes feel like a torture victim, a prisoner drawn on a rack [7, p. 148] (= Я иногда чувствую себя жертвой пыток, распятым). Значение слова *victim* (= жертва) может трактоваться по-разному, особенно если оно дополняется словом *torture* (= пытки). Так, авторское образование *like a torture victim* может пониматься как распятие (*on a rack* = на допросе / букв. на стойке). Но в художественном произведении нет упоминания о физическом насилии. Однако родительский допрос «с пристрастием» воспринимается как насилие, заточение: *a prisoner* (= заключенный). Так, авторские сравнения *like a torture victim, like a prisoner drawn on a rack* следует понимать как душевные или скорее психологические переживания подростка. Метафоризированность авторского образования *like a torture victim, like a prisoner drawn on a rack* заключается в дознании, проводимом родителями, где подросток является той самой жертвой пыток и испытывает «муки».

Stan had devised the term "lesson friend" as someone who you sit with for social protection purposes, but make no plans to see outside of school [19, p. 28] (= Стэн придумал термин «друг на уроке», с которым вы сидите за партой в целях социальной защиты, но не планируете встречаться вне школы). Авторское образование *lesson friend* (= товарищ по парте). Автор вводит в выражение новый термин и тут же сам дает пояснение читателю.

Заключение

Таким образом, современная фразеология английского языка может быть представлена в широком плане, включая в систему изучения и анализа не только фразеологизмы, дериваты фразеологизмов, но и новые авторские образования. Современные фразеологические единицы представляют интересным и обширным материалом для изучения когнитивных аспектов английской фразеологии. Фразеологическая картина мира создается на основе современных понятий и выражений, образов, которые в свою очередь являются продуктом мыслительной деятельности современного человека. В результате нового видения и оценки происходящего появляются фразеологические единицы,

которые дополняют и обогащают современный зоологических единиц становится неотъемлемой язык. Более того, употребление современных фра- частью общения.

Список литературы

1. Забросаева И. А. Особенности когнитивной лингвистики // Приволжский научный вестник. 2014. № 12-1 (40).
2. Шкатова В. В. Фразеологическая картина мира как объект лингвистического изучения // Вестн. Ленинградского ун-та им. А. С. Пушкина. 2012. № 1. С. 208–215.
3. Gardner S. The Door That Led To Where. London: Hot Key Books, 2015. 276 p.
4. CDAI – Cambridge Dictionary of American Idioms. Cambridge: Cambridge University Press, 2003. 499 p.
5. Williamson L. The Art of Being Normal. Oxford: David Fickling Books, 2015. 357 p.
6. McGraw-Hill Dictionary of American Idioms and Phrasal Verbs / Richard Spears. New York: McGraw-Hill Education, 2002.
7. Gibbons A. End Game. United Kingdom: Orion Children's Books, 2015. 202 p.
8. FDI – Farlex Dictionary of Idioms, Farlex Inc., 2015. URL: <https://www.thefreedictionary.com> (дата обращения: 15.10.2019).
9. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка: учеб. для ин-тов и фак-тов иностр. яз. 2-е изд., перераб. Москва: Высш. шк.; Дубна: Феникс, 1996. 381 с.
10. Мокиенко В. М. Славянская фразеология. М.: Высш. шк., 1989. 207 с.
11. Wheatle A. Little Bit. London: Atom Books, 2015. 281 p.
12. Collins English Dictionary – Complete and Unabridged. 12th ed. 2014.
13. Почуева Н. Н. Фразеологический концепт: сущность и структура (на материале русского и английского языков) // European science. 2017. № 8 (30).
14. CID – Cambridge Idioms Dictionary. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2006. 520 p.
15. Федулёнок Т. Н. Вариантность английских фразеологизмов модели V + (d) + N + Prep + ь с глаголом 'have' // Вестн. Северного (Арктического) федер. ун-та. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2019. № 3. С. 55–62.
16. Белозёрова Е. Ю. Фразеологическая картина мира в современной подростковой британской художественной литературе: дис. ... канд. филол. наук. М., 2017. 187 с.
17. Urban Dictionary. URL: <https://www.urbandictionary.com> (дата обращения: 20.10.2019).
18. Баранов А. Н., Добровольский Д. О. Аспекты теории фразеологии. М.: Знак, 2008. 656 с.
19. Dawson J. Under My Skin. London: Hot Key Books, 2015. 302 p.
20. MGHDAS – McGraw-Hill's Dictionary of American Slang and Colloquial Expressions. New York: McGraw-Hill Education, 2006. 460 p.

Белозёрова Екатерина Юрьевна, кандидат филологических наук, преподаватель, Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации (Ленинградский пр., 49, Москва, Россия, 125993).
E-mail: ebelozerova@hotmail.com

Материал поступил в редакцию 12.03.2020.

DOI 10.23951/1609-624X-2020-5-80-87

COGNITIVE ASPECT OF ANALYSIS OF MODERN ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS

E. Yu. Belozyorova

Financial University under the Government of the Russian Federation, Moscow, Russian Federation

Introduction. The given analysis is about 475 modern phraseological units that contribute to the formation of the phraseological picture of the world. The study examines the relationship of semantics and the form of phraseological units, due to the situation of communication. The phraseology of a language as part of the linguistic picture of the world is included in the framework of the study of cognitive linguistics.

Aim. This study is aimed at identifying and describing modern phraseological units, as an example of allegorical expression in the communication process to achieve certain cognitive goals.

Material and methods. The presented empirical material in the article is an actual selection from a modern literary text (Under My Skin, The Door That Led To Where, End Game, Little Bit, The Art of Being Normal – 2015 publication). Examples were obtained by reading fiction of modern British authors (J. Dawson, S. Gardner, A. Gibbons, A. Wheatle, L. Williamson), by the method of continuous sampling.

Results and discussion. The analysis allowed us to consider the cognitive aspect of phraseological units. It is established that a broad approach to the study of phraseology expands the boundaries of phraseological doctrine and allows you to consider more structural and semantic forms of phraseological units. The following modern

phraseological units are considered and analyzed in the article: phraseological units, phraseological units derivatives and author formations. The semantic features of derivatives of phraseological units and copyright formations are analyzed in the framework of modern phraseology of the English language. It is shown that the structural complexity of phraseology is based on the cognitive aspect of its semantic structure.

Conclusion. The analysis made it possible to identify the structural range of phraseological units and consider their transformative processes according to semantics and situational use. The study shows that the modification of phraseological structures and the introduction of new idiomatic phrases (derivatives of phraseological units and author's idiomatic expressions) are due to linguistic and cultural needs in the expression of society. All analyzed modern phraseological units of the English language are considered as operational units of thinking of the present time and are a means of reflecting the linguistic picture as a whole. The linguistic picture of the world is a reflection of the external and internal world of a person, his thinking and speech. The modern phraseology of the English language reflects changes in human comprehension, understanding and interpretation of the outside world. The phraseological unit has a complex structure and belongs to a special linguistic category, which leads to an increase in the interest of cognitive research. Thus, the study of phraseology at this stage should be focused on the phraseological unit, its meaning and its usage.

Keywords: *cognitive phraseology, modern phraseological units, derivation of phraseological units, semantics and structure, modern vocabulary of the English language.*

References

1. Zabrosayeva I. A. Osobennosti kognitivnoy lingvistiki [Features of cognitive linguistics]. *Privolzhskiy nauchnyy vestnik – Privolzhsky Scientific Journal*, 2014, no. 12-1 (40) (in Russian).
2. Shkatova V. V. Frazеologicheskaya kartina mira kak ob"ekt lingvisticheskogo izucheniya [Phraseological picture of the world as an object of linguistic study]. *Vestnik LGU im. A. S. Pushkina – Vestnik of Pushkin Leningrad State University*, 2012, no. 1, pp. 208–215 (in Russian).
3. Gardner S. *The Door That Led To Where*. London: Hot Key Books, 2015. 276 p.
4. *CDAI – Cambridge Dictionary of American Idioms*. Cambridge, Cambridge University Press, 2003. 499 p.
5. Williamson L. *The Art of Being Normal*. Oxford, David Fickling Books, 2015. 357 p.
6. Spears R. *McGraw-Hill Dictionary of American Idioms and Phrasal Verbs*. New York, McGraw-Hill Education, 2002.
7. Gibbons A. *End Game*. United Kingdom, Orion Children's Books, 2015. 202 p.
8. *FDI – Farlex Dictionary of Idioms, Farlex Inc.*, 2015. URL: www.thefreedictionary.com (accessed 15 October 2019).
9. Kunin A. V. *Kurs frazeologii sovremennogo angliyskogo yazyka: uchebnik dlya institutov i fakul'tetov inostrannykh yazykov* [Modern English Phraseology Course: textbook for institutes and faculties of foreign languages]. Moscow, Vysshaya Shkola Publ., Dubna, Feniks Publ., 1996. 381 p. (in Russian).
10. Mokiienko V. M. *Slavyanskaya frazeologiya* [Slavic phraseology]. Moscow, Vysshaya shkola Publ., 1989. 207 p. (in Russian).
11. Wheatle A. *Liccle Bit*. London: Atom Books, 2015. 281 p.
12. *Collins English Dictionary – Complete and Unabridged*, 12th ed. 2014.
13. Pochuyeva N. N. Frazеologicheskii kontsept: sushchnost' i struktura (na materiale russkogo i angliyskogo yazykov) [Phraseological concept: essence and structure (based on Russian and English languages)]. *European science*, 2017, no. 8 (30) (in Russian).
14. *CID – Cambridge Idioms Dictionary*, 2nd ed. Cambridge, Cambridge University Press, 2006. 520 p.
15. Fedulenkova T. N. Variantnost' angliyskikh frazeologizmov modeli V + (d) + N + Prep + ò s glagolom 'have' [Variant of English phraseological models V + (d) + N + Prep + ò with the verb 'have']. *Vestnik Severnogo (Arkticheskogo) federal'nogo universiteta. Ser.: Gumanitarnye i sotsial'nye nauki – Vestnik of Pomor University. Series "Humanitarian and Social Sciences"*, 2019, no. 3, pp. 55–62 (in Russian).
16. Belozyorova E. Yu. *Frazеologicheskaya kartina mira v sovremennoy podrozkovoy britanskoy khudozhestvennoy literature*. Dis. kand. filol. nauk [Phraseological picture of the world in modern teenage British fiction. Diss. cand. philol. sci.]. Moscow, 2017. 187 p. (in Russian).
17. *Urban Dictionary*. URL: www.urbandictionary.com/ (accessed 20 October 2019).
18. Baranov A. N., Dobrovol'skiy D. O. *Aspekty teorii frazeologii* [Aspects of the theory of phraseology]. Moscow, Znak Publ., 2008. 656 p. (in Russian).
19. Dawson J. *Under My Skin*. London: Hot Key Books, 2015. 302 p.
20. *MGHDAS – McGraw-Hill's Dictionary of American Slang and Colloquial Expressions*. New York, McGraw-Hill Education, 2006. 460 p.

Belozyorova E. Yu., Candidate of Philological Sciences, Lecturer, Financial University under the Government of the Russian Federation (pr. Leningradskiy, 49, Moscow, Russian Federation, 125993).
E-mail: ebelozerova@hotmail.com